

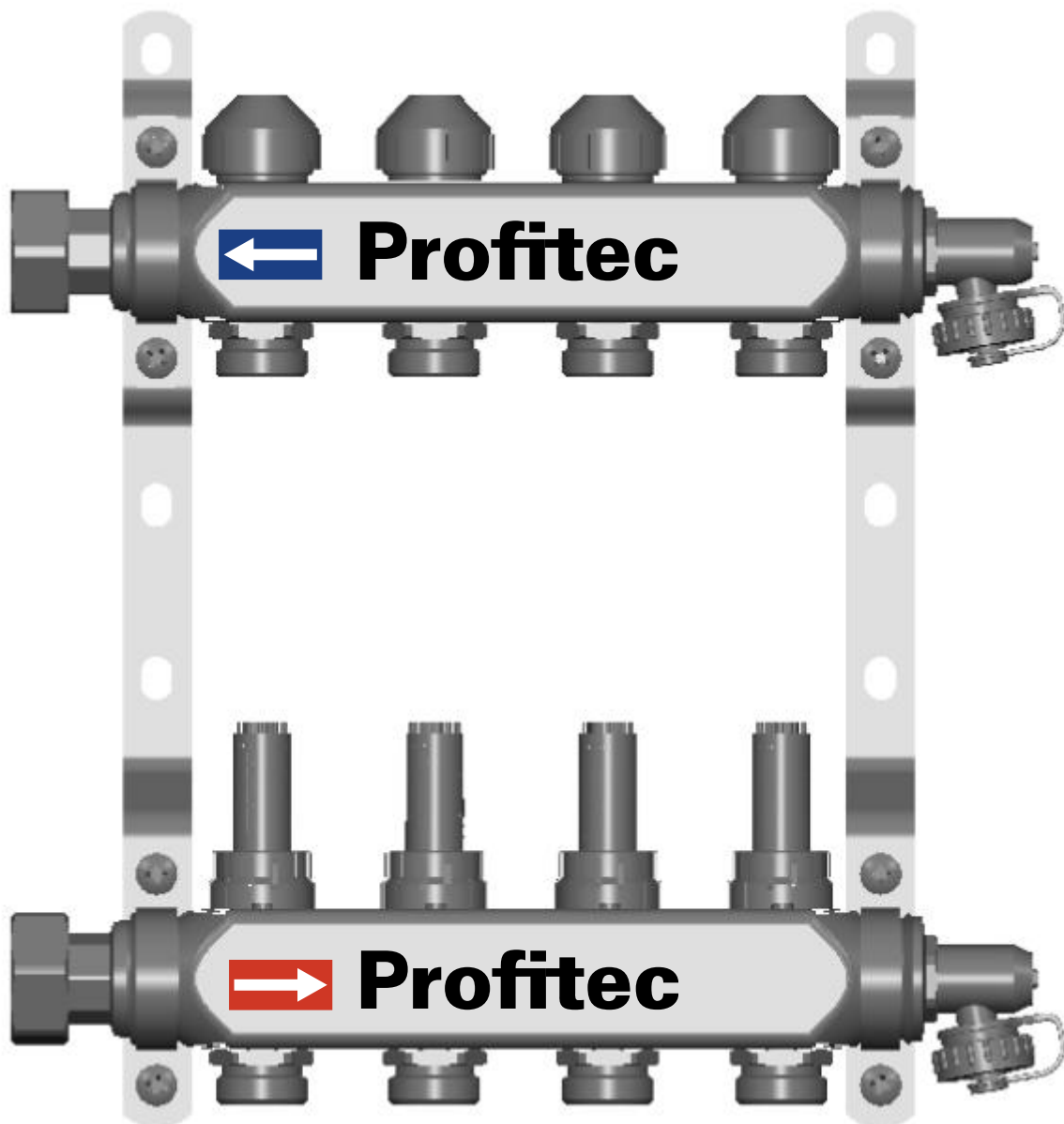
Profıtec®

Fussboden-Heizkreisverteiler 1"

Collecteur de chauffage au sol 1"

Collettore per riscaldamento a pavimento 1"

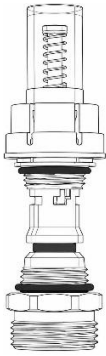
Montageanleitung (DE) / Notice de montage (FR) / Istruzioni di montaggio (IT)



1 Technische Daten / Données techniques / Dati tecnici

Anwendung / Application / Applicazione	Fussbodenheizungssysteme / Systèmes de chauffage au sol / Sistemi di riscaldamento a pavimento
Funktion / Fonctionnement / Funzionamento	Raumtemperaturregelung über Stellantriebe sowie Absperren, Befüllen, Entleeren, Spülen und Entlüften / Régulation de la température par servomoteurs, avec arrêt, remplissage, vidange, rinçage et purge. / Regolazione della temperatura tramite attuatori, con intercettazione, riempimento, scarico, lavaggio e sfiato.
Betriebsdruck / Pression de service / Pressione di esercizio	Max. 6 bar
Prüfdruck / Pression d'essai / Pressione di prova	1,5 × Betriebsdruck, max. 10 bar / 1,5 × pression de service, max. 10 bar / 1,5 × pressione di esercizio, max. 10 bar
Betriebstemperatur / Température de service / Temperatura di esercizio	0 °C – +80 °C
Zulässige Medien / Fluides autorisés / Fluidi consentiti	Heizungswasser nach SWKI BT 102-01 / Eau de chauffage selon SWKI BT 102-01 / Acqua di riscaldamento secondo SWKI BT 102-01
Werkstoff / Matériaux / Materiali	• Edelstahl 1.4301 / Acier inox 1.4301 / Acciaio inox 1.4301 • Messing / Laiton / Ottone • EPDM-Dichtungen / Joints EPDM / Guarnizioni EPDM • Edelstahlfeder / Ressort inox / Molla inox • Thermostat-Einsatz aus Messing mit PA66 GF30-Komponenten / Insert thermostatique en laiton avec composants PA66 GF30/ Inserto termostatico in ottone con componenti in PA66 GF30 • EPDM-Flachdichtungen / Joints plats EPDM / Guarnizioni piane EPDM
Anschlüsse / Raccordements / Attacchi	• Hauptanschluss: G 1" IG mit Losmutter / Raccord principal: G 1" femelle / Attacco principale: G 1" femmina • Verteilerbalken: G 1" IG / Barre de collecteur: G 1" femelle / Barra del collettore: G 1" femmina • Entlüftungsventil und Befüllventil: G 3/4" AG / Vanne de purge et vanne de remplissage : G 3/4" mâle / Valvola di sfiato e valvola di riempimento: G 3/4" maschio • Heizkreisanschlüsse: 3/4" Eurokonus (DIN 16313) / Raccords circuits: 3/4" Eurocone / Attacchi circuiti: 3/4" Eurocono
Aufnahme Thermostatköpfe / Compatibilité têtes thermostatiques / Compatibilità testine	M30 × 1,5 Schliessmass / Cote de fermeture / Dimensione di chiusura: 11.9 mm Hub / Course / Corsa: 3.1 mm
Durchflussmesser / Débitmètre / Misuratore di portata	0–5 l/min (Vorlauf / départ / mandata) Einstellung ausschliesslich von Hand und ohne Werkzeug. Maximal zulässige Einstellkraft: 5 Nm. / Réglage uniquement manuel et sans outils. Force de réglage maximale admissible : 5 Nm. / Regolazione esclusivamente manuale e senza utensili. Forza massima consentita per la regolazione: 5 Nm.
Abmessungen / Dimensions / Dimensioni	Achsabstand Heizkreisanschlüsse: 50 mm / Entraxe des raccords circuits : 50 mm / Interasse attacchi circuiti: 50 mm
Kvs-Wert Durchflussmesser / Valeur Kvs débitmètre / Valore Kvs misuratore di portata	ca. 1.35
Kvs-Wert Thermostateinsatz / Valeur Kvs insert thermostatique / Valore Kvs inserto termostatico	ca. 2.4

Art.-Nr. / No d'art. / N. art.	Heizkreise / Circuits / Circuiti	Länge / Longueur / Lunghezza (mm)	Gewicht / Poids / Peso (kg)
334279	2	192	1.982
334280	3	242	2.311
334281	4	292	2.636
334282	5	342	3.007
334283	6	392	3.579
334284	7	442	3.904
334285	8	492	4.225
334286	9	542	4.598
334287	10	592	5.080
334288	11	642	5.409
334289	12	692	5.732

Art.-Nr. / No d'art. / N. art.	Ersatzteile / Pièces de rechange / Ricambi	Werkstoff	Anschlüsse / Raccordements / Attacchi
334555 	Durchflussmesser 0–5 l/min / Débitmètre 0–5 l/min / Misuratore di portata 0–5 l/min	• Transparentes Schauglas / Tube transparent / Cilindro trasparente : PC • Roter Kunststoffring / Anneau en plastique rouge / Anello in plastica rosso : PA66 GF30 • Roter Arretierungsring / Bague de verrouillage rouge / Anello di bloccaggio rosso : PA66 GF30 • Betätigungsstift / Axe de commande / Perno di comando : 1.4301 • Feder / Ressort / Molla : 1.4301 • O-Ringe / Joints toriques / Guarnizioni O-ring : EPDM • Hauptgehäuse / Corps principal / Corpo principale : 1.4301 • Ventildichtung / Joint de clapet / Guarnizione della valvola : EPDM • Gewindekörper / Corps fileté / Corpo filettato : 1.4301 • Messingeinsatz / Insert en laiton / Inserto in ottone : Messing 57-3	G 1/2" AG × G 3/4" Eurokonus
334556 	Thermostateinsatz / Insert thermostatique / Inserto termostatico	• Betätigungsstift / Axe de commande / Perno di comando : 1.4301 • Oberteil / Corps supérieur / Corpo superiore : Messing 57-3 • Ventilkegel / Clapet / Otturatore : Messing 57-3 • Ventildichtung / Joint de clapet / Guarnizione della valvola : EPDM • O-Ringe / Joints toriques / Guarnizioni O-ring : EPDM • Hauptgehäuse / Corps principal / Corpo principale : 1.4301	• G 1/2" AG × G 3/4" Eurokonus • Thermostat-anschluss: M30 × 1,5 / Raccord tête thermostatique: M30 × 1,5 / Attacco testina termostatica: M30 × 1,5

2 DE – Montage & Betrieb

1. Vorbereitung

- Verteiler waagrecht im Verteilerschrank oder an der Wand montieren.
- Die Anordnung von Vorlauf und Rücklauf erfolgt gemäss Anlagen- bzw. Projektplanung.
- Heizkreise beschriften (z.B. Wohnen, Bad).

2. Heizkreisrohre anschliessen

- Kunststoff-/Verbund-/Kupferrohr rechtwinklig schneiden, entgraten und kalibrieren.
- Klemmringmutter und Klemmring aufschieben. Falls für das verwendete Rohrsystem erforderlich, Stützhülse einsetzen.
- Rohr bis zum Anschlag in den Konus des Anschlusses stecken, Klemmringmutter handfest anziehen und anschliessend mit 25–30 Nm festziehen. Abgangsverschraubung dabei mit Gabelschlüssel SW27 gegenhalten.

3. Spülen, Befüllen, Entlüften

- Verteiler über die Kugelhähne am Vorlauf und Rücklauf absperren.
- Alle Kreise am Rücklauf schliessen (blaue Bauschutzkappen im Uhrzeigersinn drehen).
- Spül-/Füllschlauch am Befüllventil im Vorlauf anschliessen.
- Entlüftungsventil am Rücklauf öffnen.
- Heizkreise nacheinander vollständig spülen und befüllen. Hierzu jeweils den betreffenden Kreis öffnen (Bauschutzkappe gegen den Uhrzeigersinn drehen), bis das Ventil vollständig offen ist.
- Nach Abschluss aller Spül- und Füllvorgänge Entlüftungsventil und Befüllventil schliessen und den Schlauch entfernen.
- Vor Inbetriebnahme ist eine Dichtheitsprüfung gemäss den geltenden Normen und Vorschriften durchzuführen.

4. Durchfluss einstellen

- Den Durchflussmesser im Vorlauf gemäss Auslegung einstellen, um den erforderlichen Volumenstrom und damit die gewünschte Raumtemperatur zu erreichen.
- Schutzkappen bzw. Stellantriebe montieren und die Anlage auf Dichtheit und korrekte Funktion prüfen.

3 FR – Montage & Utilisation

1. Préparation

- Monter le collecteur horizontalement dans l'armoire de distribution ou sur le mur.
- La disposition du départ et du retour doit être réalisée conformément à la planification de l'installation ou du projet.
- Identifier clairement les circuits (p. ex. séjour, salle de bain).

2. Raccordement des circuits de chauffage

- Couper les tubes en plastique/composite/cuivre à angle droit, les ébavurer et les calibrer.
- Faire glisser l'écrou et la bague de serrage. Si le système de tube utilisé l'exige, insérer la douille de renfort.
- Introduire le tube dans le cône du raccord jusqu'en butée, serrer l'écrou d'abord à la main puis à 25–30 Nm.
- Maintenir le raccord de sortie avec une clé plate SW27 lors du serrage.

3. Rinçage, remplissage et purge

- Fermer le collecteur au départ et au retour via les vannes à boisseau sphérique.
- Fermer tous les circuits au retour (tourner les capuchons bleus dans le sens horaire).
- Raccorder le tuyau de rinçage/remplissage à la vanne de remplissage du départ.
- Ouvrir la vanne de purge sur le retour.
- Rincer et remplir complètement les circuits un par un ; pour chaque circuit, ouvrir le capuchon (sens antihoraire) jusqu'à l'ouverture complète de la vanne.
- Après la procédure, fermer la vanne de purge et la vanne de remplissage, puis retirer le tuyau.
- Avant la mise en service, un contrôle d'étanchéité doit être effectué conformément aux normes et prescriptions en vigueur.

4. Réglage du débit

- Régler le débitmètre du départ selon le dimensionnement afin d'obtenir le débit volumique nécessaire et donc la température ambiante souhaitée.
- Monter les capuchons de protection ou les servomoteurs et vérifier l'installation quant à l'étanchéité et au bon fonctionnement.

4 IT – Montaggio & Utilizzo

1. Preparazione

- Montare il collettore in posizione orizzontale nell'armadietto di distribuzione o a parete.
- La disposizione di mandata e ritorno deve essere eseguita secondo la progettazione dell'impianto o del progetto.
- Etichettare chiaramente i circuiti (es. soggiorno, bagno).

2. Collegamento dei circuiti di riscaldamento

- Tagliare i tubi in plastica/composito/rame a 90°, sbavare e calibrare.
- Inserire il dado e l'anello di serraggio. Se richiesto dal sistema di tubazioni utilizzato, inserire la bussola di supporto.
- Inserire il tubo nel cono del raccordo fino alla battuta, serrare prima a mano e poi a 25–30 Nm.
- Controtenere il raccordo di uscita con una chiave SW27 durante il serraggio.

3. Lavaggio, riempimento e sfiato

- Chiudere il collettore su mandata e ritorno tramite le valvole a sfera.
- Chiudere tutti i circuiti sul ritorno (girare i cappucci blu in senso orario).
- Collegare il tubo di lavaggio/riempimento alla valvola di riempimento sulla mandata.
- Aprire la valvola di sfiato sul ritorno.
- Lavare e riempire completamente i circuiti uno alla volta; per ogni circuito aprire il cappuccio (senso antiorario) fino alla completa apertura della valvola.
- Al termine della procedura, chiudere la valvola di sfiato e la valvola di riempimento e rimuovere il tubo.
- Prima della messa in servizio deve essere eseguita una prova di tenuta secondo le norme e prescrizioni vigenti.

4. Regolazione della portata

- Regolare il misuratore di portata sulla mandata in base al dimensionamento, così da ottenere il flusso volumetrico necessario e la temperatura ambiente desiderata.
- Installare i cappucci di protezione o gli attuatori e verificare la tenuta e il corretto funzionamento dell'impianto.

5 Einstellung des Durchflussmessers / Réglage du débitmètre / Regolazione del misuratore di portata

DE

Der Durchflussmesser wird ausschliesslich im Vorlaufbalken montiert. Die Einstellung darf nur manuell und ohne Werkzeuge erfolgen; die maximal zulässige Einstellkraft beträgt 5 Nm.

FR

Le débitmètre est installé exclusivement sur la barre de départ. Le réglage doit être effectué uniquement manuellement et sans outils ; la force de réglage maximale admissible est de 5 Nm.

IT

Il misuratore di portata è installato esclusivamente sulla barra di mandata. La regolazione deve essere eseguita solo manualmente e senza utensili; la forza massima consentita per la regolazione è di 5 Nm.

6 Thermostateinsätze / Inserts thermostatiques / Inserti termostatici

DE

Thermostateinsätze regeln den Durchfluss einzelner Heizkreise im Rücklaufbalken und dienen als Anschluss für Thermostatköpfe oder Stellantriebe (M30 × 1,5). Stellantriebe ermöglichen eine effiziente, temperaturabhängige Steuerung des jeweiligen Heizkreises.

FR

Les inserts thermostatiques régulent le débit des circuits individuels dans la barre de retour et servent de raccord pour têtes thermostatiques ou servomoteurs (M30 × 1,5). Les servomoteurs permettent une régulation efficace et dépendante de la température de chaque circuit.

IT

Gli inserti termostatici regolano la portata dei singoli circuiti nella barra di ritorno e fungono da attacco per testine termostatiche o attuatori (M30 × 1,5). Consentono un controllo efficiente e dipendente dalla temperatura di ogni circuito.

7 Montage- und Sicherheitshinweise / Instructions de montage et de sécurité / Indicazioni di montaggio e sicurezza

DE

- Die Anlage ist vor Frost zu schützen.
- Die Anlage ist regelmässig auf Dichtheit und Funktion zu prüfen.
- Es dürfen nur geeignete Medien gemäss SWKI BT 102-01 verwendet werden.
- Der Durchflussmesser darf nicht mit Werkzeug verstellt werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Vor Inbetriebnahme ist eine Dichtheitsprüfung gemäss den geltenden Normen und Vorschriften durchzuführen.

FR

- L'installation doit être protégée contre le gel.
- L'installation doit être contrôlée régulièrement quant à son étanchéité et son bon fonctionnement.
- Seuls des fluides conformes à la directive SWKI BT 102-01 peuvent être utilisés.
- Le débitmètre ne doit pas être réglé avec des outils.
- Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
- Le montage, la mise en service et la maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
- Avant la mise en service, un contrôle d'étanchéité doit être effectué conformément aux normes et prescriptions en vigueur.

IT

- L'impianto deve essere protetto dal gelo.
- L'impianto deve essere controllato regolarmente per verificarne la tenuta e il corretto funzionamento.
- Utilizzare esclusivamente fluidi conformi alla direttiva SWKI BT 102-01.
- Il misuratore di portata non deve essere regolato con utensili.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- Montaggio, messa in servizio e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- Prima della messa in servizio deve essere eseguita una prova di tenuta secondo le norme e prescrizioni vigenti.

Technische Änderungen vorbehalten. / Sous réserve de modifications techniques. / Con riserva di modifiche tecniche.



Spaeter AG

Grossrietstrasse 10

8606 Nänikon

Schweiz

www.spaeter.ch, haustechnik@spaeter.ch

+41 44 905 56 56